

Porównanie tłumaczeń Daniela 3:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego w tej chwili podeszli pewni mężczyźni chaldejscy i złośliwie oskarżyli* Żydów. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy, w związku z tym rozkazem króla, pojawili się u niego pewni Chaldejczycy i złośliwie oskarżyli Żydów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego w tym czasie przyszli niektórzy Chaldejczycy i złożyli skargę przeciwko Żydom.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż tego czasu przystąpiwszy mężowie Chaldejscy skargę uczynili przeciwko Żydom;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wnet tegoż czasu przystąpiwszy mężowie Chaldejscy oskarżyli Żydy
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W tej samej chwili niektórzy Chaldejczycy przyszli, by oskarżyć Żydów.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego wtedy pewni mężowie chaldejscy wystąpili i złośliwie oskarżyli Żydów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy niektórzy Chaldejczycy przyszli do króla Nebukadnessara, złośliwie oskarżając Judejczyków,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym samym czasie przyszli jacyś Chaldejczycy, aby oskarżyć Żydów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W tym czasie przystąpili mężowie chaldejscy i złośliwie oskarżyli Żydów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тоді приступили мужі халдеї і оскаржили юдеїв
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego owego czasu podeszli kasdejscy mężowie, żrąc skargę przeciwko Judejczykom.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego w owej chwili podeszli pewni Chaldejczycy i oskarżyli Żydów.

¹⁾ Idiom: pożarli kawałki Żydów.